

Home > AZALAIS DE PORCAIRAGUES > EDIZIONE > Ar em al freg temps vengut > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
[A] Rem alfreit tems uen gut. Q(ue) es neus egels efa igna. Eillauselet estan mut queus de cantar non selaig na. Ez son sec liram pels pla is. Que flors nifuoilla noi nais. Nil rusignols non cri da. Que lan en mai nos reis sida.	Ar em al freit tems vengut, que es neus e gels e faigna, e'ill auselet estan mut, qu'eus de cantar non se laigna; ez son sec li ram pels plais, que flors ni fuoilla no'i nais, n'il rusignols non crida, que l'an en mai nos reissida.
II	II
[T]Ot ai locor de seubut. per queu sui sitota estraigna. Er sai quelom aperdut. Molt plus tost com non ga zaigna. per queu sui engra(n) es mai. Car sai quem aissi morai. Eseufos enans fenida. Ben metengra per garida.	Tot ai lo cor deseubut, per qu'eu sui si tota estraigna, er sai que l'om a perdut molt plus tost com non gazaigna; per qu'eu sui en gran esmai car sai qu'em aissi morai, e s'eu fos enans fenida ben me tengra per garida.
III	III
[D]Ompna met molt mal samor. Que ab ric ho me plaideia. Aplus aut de uaruasor. Esil ofai ill folleia. Car sodliz hom sai elai. Am or per ricor non uai. Edomp na queu es chاوزida. Entenc per enuilanida.	Dompna met molt mal s'amor que ab ric home plaideia, a plus aut de varvasor, e s'ill o fai ill foleia; car so dliz hom sai e lai amor per ricor non vai, e dompna qu'eu es chاوزida en tenc per envilanida.
IV	IV

[A]Mic ai de gran ualor. Que sobre totz seingnoreia. Eno(n) acor trichador. Ves me que samor mautreia. Eu odic que mamor les chai. Ecel que diz que non fai. Deus li don males carida. Queu men (con) teing ben per garida.	Amic ai de gran valor que sobre totz seingnoreia, e non a cor trichador ves me que s'amor m'autreia. Eu o dic que m'amor l'eschai e cel que diz que non fai Deus li don mal escarida, qu'eu m'en conteing ben per garida.
V	V
[B]Els amics ses cor truan. Car me fos ab uosen gatge. Cor tes ede bel semblan. Sol nom dissessez oltrage. Tost anna rem al assai. Queu uostra mercem metrai. Vos ma uez lafe pleui da. Que no(m) de mandez faillida.	Bels amics, ses cor truan, car me fos ab vos en gatge, cortes e de bel semblan, sol no.m dissessez oltrage; tost annarem a l'assai qu'eu vostra merce.m metrai: vos m'avez la fe plevida, que no.m demandez faillida.
VI	VI
[A]Dieu coman bel esgar. Epu ois laciuptat daurenga. Egl oriet elcaslar. El seingno riu de proensa. Ez tot ca(n)t uol mon belai. Mas lai on son fait lassai. per diei ce lui camauida. En serai totz iorn marida.	A Dieu coman Belesgar e puous la ciuptat d'Aurenga e Gloriet'el Caslar e'l seingnoriu de Proensa, ez tot cant vol mon be lai, mas lai on son fait l'assai. Perdiei celui c'a ma vida, e'n serai totz iorn marida.
VII	VII
[E]Sieu fail ab motz uerais. Daurenga me mou les gla is. per queu nestau es baida. Enpert solatz en partida.	E s'ieu fail ab motz verais, d'Aurenga me mou l'esglais, per qu'eu n'estau esbaida en pert solatz en partida.
VIII	VIII
[I]Oglar uos cauez cor gai. Ves ner bona portez lai. Machansos alafenida. Leis cui iois cap della egui da.	Ioglar vos c'avez cor gai, ves Nerbona portez lai ma chansos a la fenida leis cui iois capdella e guida.

- letto 542 volte